

ACAかわらばん

2025 新春号 NEW YEAR (No.122)

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会(ACA)
 発行人：戸田 敬二
 編集長：山岸 千香子
 タイトルデザイン：サトー茂
 発行日：2025年1月20日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙
 THE BULLETIN OF
 ASHIYA COSMOPOLITAN
 ASSOCIATION



▲ともしびの賞 贈呈式



▲アイン文化教室



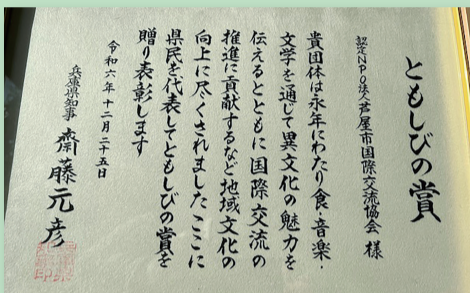
▲ミュージックベル



▲お茶席

ともしびの賞

第10回 潮芦屋ワールドフェスタ



▲ともしびの賞 表彰状



▲ロゴスダンススクール



▲野いちごコーラス



▲コーヒーコーナー

2025年 新年のご挨拶

New Year Greetings in 2025

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 会長
 戸田 敬二

Keiji Toda,
 Chairperson, The Certificated NPO Ashiya Cosmopolitan Association



新年あけましておめでとうございます。
 2025年が皆様にとって健康で幸せな一年になりますよう心から願っております。
 さて 昨年は芦屋市国際交流協会設立30周年を記念して、30周年誌を発行いたしました。
 また昨年度は潮芦屋交流センターの指定管理の最終年でしたので、2024年度からの指定管理を得る為に公募に応募し、2028年度迄の指定管理を取得いたしました。
 年末には兵庫県から「ともしびの賞」を受賞する栄誉を得ました。
 「ともしびの賞」は「地域社会にあって長年に渡りひたむきな努力を続け、地域の文化の向上に貢献して、その活動と功績が著しい団体を表彰する賞」です。
 芦屋市国際交流協会の30年に加え、芦屋姉妹都市協会設立から数えて63年の長きに渡り芦屋市の国際化、多文化共生等に多大の貢献をしてきたことが評価された結果で、大変名誉なことです。長年に渡りご貢献頂きました多くの会員の皆様と共に喜びたいと思います。
 昨年4月の指定管理新年度から芦屋の留学生のご協力と芦屋市の各種団体のご協力を得て多文化共生の新たな活動を模索しております。
 会員各位の従前に変わらぬご支援をお願いして新年の挨拶とさせていただきます。

Dear all, Happy New Year! I sincerely wish you for your health and Happy New Year in 2025. Last year we published a special edition of our periodicals in commemoration of the 30 year anniversary of the Ashiya Cosmopolitan Association since its foundation.
 And also, as the last business year fell on the final year for the designated terms of the management and administration of the Shio-Ashiya Exchange Center, we applied for the public bidding valid for the business year of 2024 to 2028 and successfully gained the renewed contract. At the end of year 2024 we were finely honored with "the Tomoshihi award" by the Hyogo prefectural government.
 This award is to be granted to an association which has developed notable achievements through its long range dynamic activities in order to help advance the local culture toward ideal society. We think we were well appreciated of the result with which we devoted to the internationalization and multi-cultural society for the 30 year history of Ashiya Municipal International Exchange Association and the 63 year continued activities dating back to the establishment of Ashiya Sister City Association. We feel ourselves highly esteemed. We congratulate on this invaluable award with many ACA members who have supported and donated your efforts to our activities.
 We will grope our new activities toward the multi-cultural co-existence with the aid of foreign students to Ashiya at an onset of the new term of designated management and administration in last April. As my New Year greetings, I solicit you for your much more help and support in 2025 too. With very best regards.

第10回ワールドフェスタを開催しました

We held the 10th World Festa

潮芦屋交流センターで初めてワールドフェスタを開催したのが2013年。コロナの影響で中止にした年もありましたが、2024年10月20日(日)に10回目を迎えることができました。今年も世界の料理とスペシャルステージを多目的室で開催。世界の料理は、朝から調理室でお料理担当のボランティアさんがレモンチキン(スペイン)、チャプチェ(韓国)、パインセオ(ベトナム風お好み焼き)、ヨーファン(台湾の炊き込みご飯)、揚げ菓子(中国)の5品を準備しました。ACAからはほかにコーヒーとローゲンマイヤーのパンを販売。また前年と同様に日本スリランカ友の会さんの紅茶とビスケット、Colorfulさんのクッキーの販売のほか、今回は新たにモンゴルの仁さんにシャーピン(肉パイ)、芦屋茶屋さんにおにぎりを販売していただきました。
 ステージでは、アイン文化教室(馬頭琴)、野いちごコーラス、colorè(ミュージックベル)、ロゴスダンススクールの皆さんが出演、イベントを盛り上げて下さいました。また204室ではバザーを開催。1階フロアでは月に1回の「外国人のための茶道教室」に参加されている韓国、中国出身のお二人とお茶の先生、ボランティアさんによるお茶席が設けられました。ワールドフェスタは久々にお会いする人や、ボランティアさんが家族連れで来られるなど、同窓会のような場でもあります。元学生親善使節が赤ちゃん連れで顔を出してくれるなど、時の流れの早さを感じました。
 お天気にも恵まれ大勢の方にお越しいただき、賑やかで楽しいお祭りとなりました。

We first staged the World Festa in 2013. We had to suspend the Festa for a couple of years due to the Corona virus pandemic, however, we successfully staged the 10th Festa on October 20, Sunday, 2024. There were some International dishes on sale : Lemon chicken from Spain; Japchae from Korea; Banh xeo, a Vietnamese Okonomiyaki; Yofan, Taiwanese sticky rice. In addition, we sold coffee and bread baked by Roggen Meyer. Similar to last year, Japan Sri Lanka Friendship Association sold black tea and biscuits and Colorful sold cookies. This year for the first time, Mr. Qin sold Mongolian sharbin (a meat pie) and 'Omusubi Ashiyachaya' sold rice balls.
 On the stage there were performances : Matouqin by Ayn Culture Class; singing from Noichigo Choir; Hand Bells by colorè; and Dance by Logos Dance School. We also held a bazaar in room 204. On the first floor, two students from Korea and China, who both attended in the Tea Ceremony Class for foreigners along with other volunteers, set up a tea space and served traditional tea for visitors.
 World Festa was also a chance for people to reunite with people they had not seen in a long time and volunteers come with their families. A former Student Ambassador showed up with his baby son, and we all felt how fast time was passing.
 Thanks to the good weather, many people came and it was a lively and fun festival.



会場の様子